DECIME ANADE - N.rs 21-22 DI DEZEMBAR DAL 1955 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II **UN SFUEJ 30 FRANCS**

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (vie V. Venit), 32
MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Tel. 2618 — Gurizze, Vie Crìspi, 2 - Tel. 187
I manoscris publicaz o no, 'e restin di proprietât de direzion che, s'al covente, ju modifiche.

DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIOL»

Imparín di lôr

'O vin cjatât in bibliotéche doi librùz une vore interessanz pai Furlans, scriz in romanc' dai Grisons, duejdoi cul titul *Ni Italians, ni Tudaischs!* Un al è dal 1913 (*Chi sun e che vöglian ils Romanschs?*) e un dal 1917 (*Romanschs vulains restar - Es il romansch del Grischun ün dialet italian?*); robe ch'e jere stade publicade sul *Fögl d'Engiadina*.

Tal prin 'e je la cjarte dai teritoris romanc' — furlan ladin tirolês e retic — dulà che si viôt che di Gurizze a Muster (Surselva) 'e je int dute di une sorte, di lenghe romance, fûr di qualchi toc framiez di lenghe taliane o todescje. Al ven a stâj che i Romanc' 'e son fra talians todescs e selâs, si pò dî tal miez da l'Europe: se no si lassin tirâ ni di ca ni di là, se no si lassin doprâ ni di chei ni di chei âtris, 'e impedissin che si barufin.

Chei dai Grisons 'e fasin propi cussì, 'e intindin di sei romanc' e vonde, e la lôr lenghe in Suizzare 'e je lenghe nazionâl. In Suizzare 'e son Todescs, Francês, Talians e Romanc' ch'e vivin in pâs dongjelâtris, senze nazionalisins e senze preparâ uceis: lis nazionalitâz si rispietin e nol è nissun iredentisin: i Todescs no clamin la Gjermanie, i Francês no bramin la Franze, i Talians no uelin l'Italie i Romanc' no jan intenzion di tâ ni sot da l'Italie ni sot de Gjermanie. Ce diferenze dai Furlans e dai Ladins dal Trentin Sudtirôl, che si son copâz tra di lôr come alpins di cà e kaiserjäger di là!

La lenghe dai Romanc' de Suizzare 'e à finît di formâsi in chê volte de riforme protestante, che lu predicjarin par romanc': 'e fasin stampâ libris di prejere romanc', e 'l romanc' al è doprât in dutis lis glesiis, tant protestantis che catolichis. I Ladins dal Trentin Sudtirôl 'e doprin la lôr lenghe che la insegnin a scuele e in glesie nancje dîlu. I Furlans che tal Patriarcjât 'e dopravin la lôr lenghe, 'e scomenzarin a piardile stant sot di Vignesie, propi intant che tai Grisons si formave pulît il romanc', e cumò putros di lôr a Udin 'e fevelin une sorte di venit infurlanât e in glesie i predis furlans 'e predicjn par talian.

In Italia chei ch'e oressin fâ passâ 'l romanc' — lenghe neolatine — par un dialet talian, 'e disin che i Romanc' no jan une lenghe uniche, ma ch'a'nd'è tantis. Sì, la lenghe 'e gambie pôc o trop di une valade a di chê âtre, e nissune valade no à mai vude la pratese d'imponi la sô lenghe a di chês âtris, e cheste no ise democrazie?

Nus pâr che chei doi libruz che si diseve 'e mertaressin studiâz, e se mai 'o podarin 'o pracurarin di stampâju sun chest sfuej un toc a la volte, magari par furlan. Cumò che la nestre Filologjche, dopo dai libris pai scuelârs furlans di Alceste Saccavino e di Lea D'Orlandi, 'e je daûr a preparâ un sussidiari furlan e a implantâ a Udin un centro di studis ladins (o romanc'? ma 'l va ben ancje ladin, ch'al ûl dî svelt, al spieghe Peider Lansel), si capis che 'l Friûl se i Furlans j dan sot al starà pôc a ricuperâ ce ch'al à piardût di lenghe in cinc secui. Cjalin i fradis dai Grisons, imparin di lôr: chest si ch'al è lavorâ pal ben dai popui!

La lez dal trust idroeletric

Il 27 di dezembar 'e saran doi agn ch'e je stade firmade une lez par imponi 'es societâz eletrichis il pajament dai « sovracanoni » par vie di chei lâz artifiziâi ch'e son stâz fat pes centrâls e ch'a jan puartât tanc' dams 'e campagne, ce restade senze aghe e ce sot aghe. Ma fintremai cumò nancje un comun, ch'al à dirit a cheste indenitât, nol à tirât un craizer: i ufizzis legâi dai trust eletrics j àn dât sot a imberdeâ la azze — e lis lez, si lu sa, 'e vegnin combinadis tune forme fate di pueste par ch'e saltin fûr cavij e interpretazions diferentis, cussì che si litighe inmò par savê se vegnin pajâ chestis indenitâz dome i ultins implanz idroeletrics, o ben duc' quanc'. Si trate di une sissule di casse doi miliarz ch'e dovares bielzà sei mitude a pro dai puars comuns di montagne, che la spietin, senzôs di doprâle in operis di grande urgjenze e par dai di vore ai disocupâz. Con dute la buine maniere il sorestant dai lavôrs publics al veve invidât i parons de l'eletricitât, a depositâ 'e bancje d'Italie sun tun cont curint viart, i bêz ch'e dovevin burâ fûr, ma il rispiet des lez e dai ordins romans al vâl dome pe puare int, pai Furlans specialmentri e pes bolêtis de lûs che, se no tu lis pais di buride ti capite la sentenze esecutive: ti tain i fîi e ti reste dome il mocul.

S'o vessin l'autonomie il mocul si podares dâjal al trust idroeletric.

SPORTIFO

L'Udinese e i siei tifôs a' jan di sei ormai usâz pulît in B, miôr che no in A dibot; ur o tornât cont di adatâsi, si capis «la vita è fatta di adattamento» al o scrit in otubar un sfuej stampât di pueste par dai fuarze 'e squadre di balon, e intant la colete 'e à butât juste tant di pajâ l'alenadôr un an a lunc. Al ven a stâj che i tifôs bisugne ch'e vadin di jemulâ 'l cjamp ogni partide, par podê pajâ ancje i zujadôrs; la vite 'e je fate di sacrifizis, ma chesc' no son sacrifizis, 'e son divertimenz...

Intant, ancje in grazie da l'Udinese, cumò 'o savin che a Rome al è 'l trop sportif dai senatôrs e dai deputâz; olin sperâ di viodi qualchi biele partide ciore — par television — dal Palaz Madame o dal Cuel des Cilis, za che la radio e 'l balon 'e son tornâz in buinis. Ma podevino mo stâ in rotis balon e radio, ch'e son di pueste par servî la politiche tant ne che l'atre? (Par chel 'o dizin ai onorevui che nus fasin viodi lôr la politiche ch'e sierf 'il sport, par plasê.

I partîz te basse Italie

50 francs par ogni liberâl 50 francs

Di un pôc in ca 'o j stin daûr es quistions del partît liberâl, dividût tune vore di tendenzis, salt tal ideâl, ma acusât e criticât par vie di ciarz comizis fulgjoâz di portoghês, come chel di Rome, dulà ch'e son stadis traspuartadis centenârs di personis de provincie, cjapadis sù a mis mar, juste par jemplâ il teatro e po ognidun al podeve passâ il rest de domenie a torzeon pe capitâl. E cumò 'o rigjavin il struc di un articul di A. Todisco (liberâl di zampe), ch'al fâs la storie e la polemiche su la riunion liberâl di Torin, indulà che si vevin di nomenâ i delegâz al congres nazionâl di chel partît.

Tal scrit di Todisco al è mitût in vetrine il Molise, regjon tra l'Abruz, il Napoletan e la Pulie, patrie e pascul eletorâl di Lucifero, deputât monarchic.

Tal Molise, come squasi in dute la basse, il P.L.I. al è sostignût dai rapresentanz dal vieri trasformisim meridionâl, ch'al sfrute il domini locâl cu' lis clientelis, e dome tes elezions politichis dal '53 al è podût saltâ fûr un deputât comunist. In conseguenze di cheste elezion il P.L.I. al cjapâ pore e Malagodi al decidè d'indrezzâ la situazion compromitude, cul viarzi la casse dal partît e la decision no podeve sei plui pusitive. Se prime che si viarzes la casse i liberai molisans tesserâz 'e jerin un doi mil, dopo la « viarte » 'e scomenzâ a vigni doncje une sdrume di lôr e dome tun an di propagande 29.000 tessaris gnovis 'e puartarin il P.L.I. al biel numar di 31.000 aderenz tesserâz.

Autôr di chest meracul di organizazion al jere stât l'on. Colitto vice president dal PLI, partisan de linee politiche di Malagodi.

I miracui si sta pôc a combinâju, ma par difindisi dai miscredenz e des critichis invidiosis j covente cjâf, cjâf e zarviel. Cussì i liberai di zampe, 'e scomenzârin a controlâ lis votazions ch'e devin un miâr di vôz di mancul des tessaris, podopo la D.C. a'n' mandâ indaûr 400, il P.C. mil e un ziart numar chei âtris partîz. Al jere sucedût ch'e jerin stadis spedidis par pueste tessaris liberâls a personis bielzà notadis ta chei partîz. Di lì, si rivâ a scuviarzi la macule e a brincâ 'l cjavez.

No si tratave ni di meracui, ni di gloriosis tradizions, ni di Cavour, ni dal risorziment, ni de inteligjenze organizative dal on. Colitto: dute chê bugade, dute chê inflamazion liberâl a Campobas e provincie, 'e jere vignude dome par vie di une cjarte di 50 lirutis. La tessare dal PLI no costave nuje e cui che la spazzave al vadagnave 50 lirutis. Cussì lis tessaris 'e jerin stadis spedidis par pueste, o consegnadis a di chei ch'a capitavin sot man. Cui che nol oleve savent di liberâl al vignive imbonît; si deve di intindi Rome e Tome, si prometevin posz di mangjative, racomandazions.

In chest lavôr « d'assalt », Stakanovic e C. 'e son stâz mitûz knock-out dai ativisc' molesans, ch'e mandarin a Torin une biele sdrume di int, ch'e votâ dutis lis mozions favorevulis 'e condote politiche di Malagodi. Ancje la liste uniche dai 144 delegâz, ch'e vevin di rapresentâ il Molise tal congres dal P.L.I., 'e vignî aprovade biel quâl e in chê riunion. Sgrignoli, segretari provinciâl de zoventût liberâl taliane, al definî Croce un « sorpassato » e al declarâ che'l stât di dirit, nol à nissune reson par vivi ancjemò.

Si capis: baste la casse... liberâl.

TUN AN

Par ricuardâ tal prin aniversari l'entrade dai talians tal Teritori Libar, il comissari gjenerâl Palamara nol à tacât a da; sol come il solit cu la retoriche, ma impen al à fate une selete esposizion di ce ch'al è stât spindût par Triest. Lo chest an, dissal Palamara, 'e son stâz apaltâz lavôrs par dîs miliarz di liris, cussì che i lavoradôrs triestins 'e àn podût vê ocupazion par un milion dusinte novante mil zornadis, intan'che doi mil e tresinte di lôr 'e son stâz mitûz a vore te industrie, tal comercio e tal artisanât.

Il trafic maritim e par ferade al è cressût dal 44.3 par cent.

Palamara nol à fevelât dai miliarz dal fons di rotazion ch'e scomenzin dome cumò a metisi in moto.

Il secont an de gnove libertât triestine al scomenze mancumâl, 'e je stade fate une cunvigne pal puart cu' l'Austrie, ch'e je l'aventôr plui grues, e a Rome 'e je stade la conferenze di duc' i stâz interessâz. Al ven a stâi che chê pratiche, la plui impuartante pai Triestins, 'e dovares sei ormai inviade pe strade buine.

Si sa che no si po spetâ meracui, e i nazionalisc' talians s'invelegnin par colpe dal «Times» — il plui inglês dai sfuejs inglês — ch'al à scrit chel che a di chest'ore a' jan capît duc': come ch'e son mitudis lis robis al è difizzil che Triest al torni a vê l'impuartanze ch'al veve une volte. Nol zove nie inrabiâsi: pitost tocje vê coragjo e tacâ a tirâ vie i confins politics, o almancul a selagniju; tocje finile une biele volte cui nazionalisins, e i popui ch'e crodin di sei plui zivij ch'e dein l'esempli: chei âtris ur laran daûr dal moment. La int 'e je mancul triste di chel ch'e fasin viodi i politicanz e a'nd'à provadis avonde.

Netisie napoletane

Don Luigi Applea di 39 agn, capo ufizzi e cassir de Netisie di Napuli s'e à tovade, dopo di vê ramondade la casse di un sedis milions: lis pâis dai scovazzins.

La polizie 'e je daûr a cirilu, ma furnît come ch'al è di un pas talian e vadi di un pas napoletan par sghindâ chei dal Interpol, al sarà difizzil che lu bechin. Pitost al larà lui a consegnâsi cu 'l varà finide la blave: senze fenics e plen di nostalgje al capitarà dongje cjantant: lontano 'e Nnapule nosse ppo sctaa!

Pal sindic di Napuli, comandant e vicerè, chê sparizion di 16 milions' e à di sei une robe di pôc: tal comun dal Vesuvi i miliarz 'e balin saldo la tarantele e Achille Lauro nol trime, al fâs trimâ chei âtris. Baste viodi ce ch'al à vût cûr di dî, dopo chel afarut sportif succedût parvie dal balon: se il Napuli al fos cjastiât, al si zjvares de leghe, dissal il sindic, e al fasares un campionât sudist indipendent dal nord.

Magari, 'o zontin nô, al sares propi un gran biel servizi: l'Udinese, biade, no à vût cûr di fâlu, ma dome di berlâlu. Sperin che Milan al condani la squadre Napoletane e che 'l comandant Lauro al deventi re di dute la Basse par faj cuintri ai nordisc'. Ma 'e je une speranze ... disperade, la nestre.

UN METRO E SESSANTE

Duc' 'e san, che par vie dal re, si veve disbassade la misure di leve juste a l'altezze di « chê di sô maestât », e cussì un grum di nanui 'e jerin entrâz tes fuarzis armadis. Co Degasperi al tornâ dal so viâz tai U.S.A., dulà ch'al jere restât a viodi chei bocons di polizais, al decidè di puartâ almancul a un metro e sessante la misure par jentrâ tes fuarzis de polizie, ma Scelba al fasè fûc e flame e il provediment nol fo nancje discutût. Cussì il livel de stature dai agjenz de polizie e dai militârs al restâ bas cun dut che 'l re nol è plui.

Ministrâsi di bessoi

Cun dut che la Suizzare no sedi une tiare di ricjezzis e che une vore di someanzis 'e podaressin paragonâle al Friûl, fûr des comunicazions maritimis, 'e je rivade adore a deventâ un deposit di aur, une bancje internazionâl, e un pais ch'al cir man d'opare foreste.

Dome par regolâ lis feradis dai stâz confinanz, la Confederazion 'e à imprestât 120 milions aur 'e Gjarmanie e 200 milions 'e Franze, intant che il consej Nazionâl te ultime sedude a Berne, al à aprovât di concedi 30 miliarz di liris a l'Italie pe eletrificazion de linie Domodossule, Novadi Novare, Olegjo, Luin.

Ancje la spese par regolâ lis aghis dal lât di Lugan ch'e inondin lis renzidis suizzaris e talianis 'e sarà pajade de Confederazion Elvetiche. Ce ch'al uelì di meti in pratiche la democrazie e l'autonomie si lu viôt di chesc' risultâz.

FURLANS, judainus a difindi 'l zoc, la lenghe, i 'nteres de nestre tiare - Faseit l'associazion a PATRIE DAL FRIÛL

SECUL XIX

A Udin 'e je une strade tal centro — vadì la plui centrâl — ch'e à tre cjàs: doi sun plazze Libertât (ex Vitorio, ex Contarene) e un su la plazzute Beât Bertrant, ch'e je dut un cun piazze dal Domo. Il non, ch'al è un cognon, al è scrit sun tre tabelis; une murade de bande juste sul cjanton de buteghe di Longega, une mitude al incontrari viars il Domo e une tal miez, che si la viôt stant sul cjanton dal UPIM. Ma no son dutis compagnis, dôs 'e son di une siorte e une di un'âtre; chês dai doi cjàs, dal secul passât, 'e son scritis pulît (prime fotografie); chê tal miez dal '900, no tant: il v al è ledrôs, al à gruesse la gjambe drete tanch'al fos scrit denandaûr (seconde fotografie).

Ch'al sedi vie Belloni ancje chel toc par traviars dilunc dal UPIM si nacuarzisi dai numars di cjase, e cheste di une strade cun tre cjàs 'e je une cjosse ch'e merete notade.

SECUL XX

A proposit di numars no rin imò capît parceche a Udin 'e son mitûz al incontrari. Il numar 1 al va là che la strade 'e scomenze vignint dal centro e di chê bande ch'e je la tabele cul non (la strade 'e je simpri a man drete di cui ch'al cjale la tabele); a Udin in pen la chel puest al è 'l 2. Parcè mo? Ch'al sei un segret? Se nol è un segret militâr (no si sa mai, cu 'o sin dongje dai confins) 'o varessin gust di savêlu. Vadì che qualchidun al podares contentânus, magari l'ufizzi tecnic dal comun, ch'a 'n' sa di ogni sorte.

PINS E STELUTIS

Par protezi lis plantis di montagne squasi dutis lis nazions 'e àn proibît la ropine, la distruzion di tantis rosis, ch'e son deventadis une vore raris e che si rive a cjatâlis cumò, dome tai spiz, tai pecoj e tai stondarons ch'e son la lôr ultime trincee, e la tombe qualchi volte di chei ch'e van a cirlis. Culì in pen si fâs al incontrari: al è pôc ch'o vin savût di un trafic di triestins ch'e spedissin stelutis alpinis, pinùz e âtris plantis, cun tant di permes de Cjamare di Comerzio di Udin.

LA CJAMPANE

Subit dopo di chê âtre uere a di un predi di Roverêt tal Trentin, j vignì tal cjâf l'indee di fondi une cjampane cul bront dai canons di duc' i stâz ch'e vevin vût part te inutile strage (in chê volte a'nd' jere imò canons di bront), e cui bêz di une colete fate in dut il mont. La cjampane 'e veve di ricuardâ i copâz in uere di ogni nazion e di parlâ la pâs e 'l seren in ogni cûr; 'e doveve butâ e fâ splendi dapardut cui siei glons la peraule « pâs ».

La cjampane 'e fo fate, e sune che ti sune, 'e vignì un'âtre volte la uere, piês di prime. Finide ancje chê, a' jan fate la lampide de fraternitât, che di Cassino 'e je stade partade a Cjargnà, dulà che un âtri predi al à fate une glesie par chei che no si sa nuje di lôr dopo ch'a jan scugnût difindi la patrie sul Don; e 'e je stade fate l'ara pacis su la mont di Migjee, dulà ch'a jan partade la tiare di tanc' cimiteris di uere; no di duc' che 'l mont al è dut un cimiteri di uere (ma la tiare po, 'e je dute tiare).

Posto che cun dute la cjampane de pâs — ch'e à finît po cul sclapâsi — 'e je tornade la uere, cumò al dovares sei pôc ce fidâsi di lampidis e di altârs di chê siorte, e si podares spietâ dome une gnove strage imò pi grande, se nol fos che no si fidin parcie de bombe atomiche. E par chel 'e oressin tornâ indaûr, tornâ prime de bombe atomiche, ma no puedin: indietro non si torna. A fuarze di armâsi par fâ uere a' jan inventade la arme che ur proibis di fâle; migo la buine volontât veh! Tant al è ver che chês âtris no lis molin.

O.

PESCJIS

Posto ch'e je dut l'an qualchi pescje di beneficenze ca o là par Udin, 'o vin pensât di fâ une propueste. In pen di stâ ogni moment a tirâ sù 'l palc e podopo tirâlu jù, e magari disturbâ la int ancje vie pe gnot cul pestâ, come che no fossin avonde i sunsûrs dai matôrs di ogni sorte di dì e di gnot, il consei comunâl — se la prefeture no varà nuje in contrari — al podares viodi di cjatâ un puest stabil pes pescjis, fâ un biel palc magari di piere, ûs teatro antîc, e lì ch'e vadin duc' chei ch'e jan di fâ pescjis e chei ch'a jan gust di pescjâ (o di sei pescjâz).

Al vegnares a stâi che come ch'e je la pescjarie che si va a cjoli 'l pes, 'e sares stabilide ancje la pescje par pescjâ, ch'e lares ben ancje pal ECA, senze ch'al vadi a fâle ogni Pasche sot il Palaz.

'E sarà intrigade magari un tic parvie dai predis parch'al basti nome un puest; lôr a' jan simpri qualchi pescje — no passe fieste dibot — e alore al restares pôc par chei âtris; ma vadì ch'e podaressin cjatâ un puestut stabil ancje lôr di qualchi bande par implantâ la pescje di dutis lis parochiis. Cussì 'e saressin dôs pescjis, une laiche e une dai predis. Al è pûr dut dopli (almancul al somee)!

CE VITIS!

Di qualchi an in ca a Udin 'e fasin un cors furlan pai mestris, che cussì 'e puedin vantazâsi un tic tai concors. Ma ce vitis ogni an par inviâlu! Si dires che permitût e fat une volte, no dovaressin coventâ âtris permes par fâlu ogni an, impè si scuen scomenzâ ogni volte da capo tanch'e fos simpri une robe gnove. E nol baste ch'al sei dacordo il proveditôr, bisugne ch'al disi di sì ancje il ministeri e par chel si 'e coventin pratichis lungjutis.

Al ven a stâi che 'l permes pal cors furlan al rive come une sorte di grazie dal paron roman, midiant l'intercession dal proveditôr sicilian. Si capis che culì 'o sin propi sorvegliati speciali. E la Filologjche 'e je brave a tignî jê 'l cors a riscjo magari di lâ in displasês.

Quistions di storie e di lenghe

Praclûs

Daûr di ce ch'al scrif il cont (requie) Zuanbatiste Puarte te so Toponomastiche di Udin (pag. 174), il non di *Praclûs* al vignarès da *pratum clausum*, valadì « prato chiuso ». E la stesse cjosse al ripèt Chin Ermàcure te so Guide di Udin (I. e II. edizion).

Sul significât di « prato chiuso », oramai tradizionâl, 'o crôt che duc' e' sein dacordo, tant plui che un âtri Praclûs al dovarès sêi a Nimis (« pezzo di terra denominato *Prachius* o campo de frati », 1794), un âtri a Feagne (« Faganea, in loco qui dicitur *Plat aclus* », 1355, nodâr Zuan di Morùz), e une cjase *Pra chiuso* 'e figure ancje te cjarte geografiche in comun di Latisane. E po', baste viodi ce ch'al è dit a pag. 16-17 di « Sot la nape », V. 3, sot lis vôs *Aclusum* e *Aclût*. Si trate, in tune peraule, di derivazions da un antîc verbo *cludi*, sparît dal ûs che son diviars secui e sostituît da *sierâ* o *siarâ* (si ricuardaiso di *Trep Siarât*, uè Via Trento?), te stesse maniere che *arrì* e *currì* e' forin sejuzzâz vie da *ciarzi* e *curiarzi*.

La quistion 'e jê che tes cjartis vieris une forme *Pratum clausum* no si le cjate mai o quasi mai (jo le ài incuintrade une sole volte, tor dal 1500), mentri che invezzit la forme usuâl dai documenz 'e jê *Pratum clusum*. E chest al è naturâl, parceche tant il furlan *clûs*, che il talian *chiuso* no puedin vignî dal classic claudere, che s'impare tes scuelis, ma da cludere, variant usade dai scritôrs de basse latinitât.

Ma viodin ce che disin lis cjartis:

Il document plui antîc ch'al ricuarde cheste nestre borgade al è dal 25 di lui dal 1291, e al è ripuartât dal Thes. Eccl. Aquil. (n. 1078): « Investitio facta Cirimelle (bisugne lei *Crimelle* o *Cremelle*) de Utino, qui fuit de Crivella (al è *Cremella* dongje Com), de duobus passibus terre in fronteria site in *Praclus*... ». Document che però nol comparis tal protocol dal cancilir patriarcâl Francesc di Nasùt.

Po al ven un regjest dal 25 (no 24) utubar dal 1292, ricuardât ancje dal cont Puarte, indulà ch'al è dit, simpri a proposit dal Cremele: « in villa Utini, in loco qui dicitur *Pratclus* ». Dopo di chest, un dal 24 di setembar dal 1297 (Thes., n. 747), relatîf a l'investidure di un âtri lombart, « ostiari » dal Patriarcje Raimont.

Vignint plui indenant:
« in Praclus de Utino » (1304, 18/8).
« in tabella ville de *Pracluso* » (1311).
« Blanchinus de Pratocluso de Utino » (1313, 7/6).
« In villa de *Pratclus* » (1330).
« in villa Utini in decania de *Praclus* (1335, 3/5).
« de *Praaclus (Pra aclûs)* (prinzipi dal '300).
« in *Praclusso* » (sec. XIV-XV).
« in villa Utini de Pratocluso » (1340, perg.).
« Utini in villa de *Praclus* » (1349, 7/3).
« de *Pratocluso* » (1350).
« in *Pracluso* » (1360, 1/8).
« in villa *Praticlusi* de Utino super Plateam et sub arboribus ubi solet celebrari visinancia » (1370, 7/4).

« *Prat clus* » (1382, vachete dai Espose', scrite dute par furlan).
« in decania *Praclus* » (1383).
« sedimine sito in *Pracluso* in Porta boni » (1388, 23/10).
« in *Prato Cluso* Utini » (1393).
« in *Pratclus* » (Ravose, sec. XIV-XV).
« in *Prat clus* » (1403).
« in *Pracluso* » (1404).
« Utini in pertin. *Praclusi* versus Turisellam » (1409, perg.).
« Decania de *Praclus* » (1422).
« in *Prat aclus* » (1431).
« in *Pratclus* » (1433).
« de *Prat clux* » (1471/72).
« in loco dicto *Pracluso* » (1480).
« in *Prat clus* » (1481, passim).
« in pertinentijs burgi *prati clausi* » (sec. XVI).
« in *Pratocluso* Utini » (1515).
« *Precluso* » (1599, M. Missio).

« una braida posta fuori di porta *Prachiuso* » - « in Borgo di *Pracchiuso* » (sec. XVIII), ecet.

E culì tocje fâ un'âtre osservazion:

La forme taliane *Pracchiuso*, ise ben scrite, o ise mal scrite? Vàdie cun doi ce o cun tun c sôl? Si âjal di lâ daûr di *racchiuso*, *socchiuso*, *accluso*, *occluso*, che radopleiu, opûr daûr di *semichiuso*, *precluso*, *Praduro*, *Pragelato*, *Pralungo*, *Pramaggiore*, *Pramollo* e tanc' âtris che no vuelin savent di radopleâ? In tun libri saltât fûr l'an passât (G. L. Messina, « Parole al vaglio », pag. 256) al ven sclarît che dome ciarz prefis e' domandin la duple, e chesc' e' saressin: *a-*, *contra-*, *da-*, *se-*, *sopra-*, *sorra-*, *su-*. Ma *Pra-* al sta par *Prât* e nol è nancje un prefis: par conseguenze al devi tacâsi cu la peraule che ven dopo, senze sfuarzâ la pronunzie. A chest proposit, 'o varès gust che disès qualchi cjosse la nestre Cumission pe Toponomastiche.

A proposit di lenghis

Si viodin in zir tabelutis che disin: *Man spricht deutsch - English spoken - On parle français*. Ma nissun s'impense di scrivi: *Sì fevele furlan!*

TITE

"VITRUM" DI M. MARTINI
UDIN - PLAZZE S. JACUN
SERVIZIS PE TAULE, PAR CAFE', TE'
PLAZ IN SORTE - CJCARIS DI CAFE', TE' E GULIZION

IRENEO DEL FABRO
BORC DI GLEMONE 68, TEL. 33-58 - UDIN
Mobij artistics in ogni stîl
Galantarîs artistichis par regaj

Colegjo Feminîl UCELIS
Educandât Statâl
Scuelis:
MATERNE - Elementâr - Medie e Istitût MAGJSTRAL
Domandait informazions 'e direzion a Udin
Il locâl al è stât rimodernât

DUTIS LIS CONFEZIONS
ca di
RONCHI
UDIN - Piazze S. Jacun (Matteotti) N. 20 - Tel. 28-88

PELLIZZARI
POMPIS PE AGRICOLTURE E VENTILATORS
Rapresentant pes provinciis di Udin e Gurizze
ZUAN VIGNUDA
UDIN - Piazze dal Domo 1 - telefon 6816

MARELLI
ERCOLE MARELLI & C. - S. p. A. - MILAN
Motôrs - Pompis - Ventilatôrs - Trasformatôrs - Alternatôrs - Pizzulis machinis eletrichis
COSATTI & Dr. Inz. SALVO
UDIN - VIE CARDUCCI, 5 - TELEFON 71.03 - UDIN
SEZION AEROTECNICHE
Implanz di condizionament, ventilazion, riscjaldament, essicazion e refrigjerament

L'equivoco su Cesare

Nel riferire e commentare la risposta di Gesù ai subdoli individui che sapevano fingersi persone oneste, discepoli dei farisei ed erodiani, che gli avevano domandato se era lecito pagare il tributo a Cesare, non si spiega mai chi era Cesare per il popolo ebraico; sembra quasi sottinteso che Cesare fosse il sovrano legittimo, riconosciuto e accettato d'Israele. Non si dice che Cesare era l'imperatore romano, lo straniero invasore della Palestina, l'occupatore, il dominatore, l'oppressore (in termini nazionalistici), non il capo dei Giudei.

Quando dunque si citano le parole del Redentore nell'intento di sostenere lo Stato, come se Gesù fondando la sua Chiesa avesse voluto riconoscere e consolidare lo Stato, giustificando ogni imposizione di Cesare, si sbaglia in due modi: nel lasciar credere che Cesare fosse il sovrano del popolo ebraico e nel riconoscergli la facoltà legittima di esigere dai sudditi oltre il tributo altre prestazioni, fino al sacrificio supremo della vita stessa.

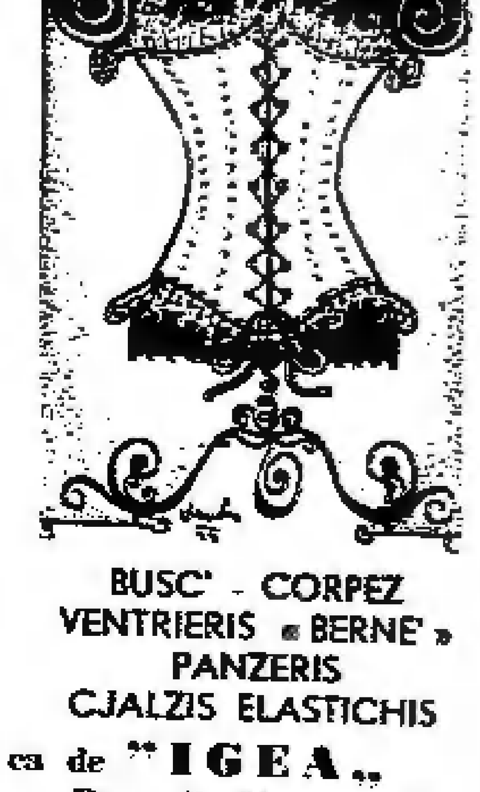
Con le spiegazioni e le interpretazioni consuete del « date a Cesare quel ch'è di Cesare » non solo si tende a far di Cesare quasi un altro Dio, ma gli si accorda addirittura un diritto di prelazione col potere di disporre della vita che Dio ci ha dato (a non l'e alma terra natia »). E poichè Cesare in Israele era l'invasore, approvando il servizio militare per conto di Cesare — pur non risultando che Cesare reclutasse soldati in Palestina — si ammette che l'occupante abbia diritto di costringere la popolazione soggetta a combattere per lui. In tal guisa lo zelo di coloro che s'industriano per trovare nel Vangelo un sostegno dello stato nazionale, si risolve nella mortificazione di ogni velleità nazionalistica, riuscendo in verità a inculcare la sottomissione allo straniero, ossia il contrario della libertà e dell'indipendenza.

Chiunque sia Cesare dobbiamo dunque dargli, rendergli ciò che gli appartiene. Dal Vangelo apprendiamo di dovergli il tributo; possiamo chiederci se gli dobbiamo qualche altra cosa, per esempio la vita. Di chi è la nostra vita? Chi ci ha creato, Cesare o Dio? Morendo rendiamo l'anima a Cesare o a Dio? Appartiene dunque a Cesare o a Dio di farci morire? Dobbiamo ubbidire all'UCCIDI di Cesare o al NON UCCIDERE di Dio?

g.

INNOCENTI

L'on. Moro ministro della giustizia sta esaminando il disegno di legge già preparato dal governo Scelba che modifica gli articoli 571, 572, 573, 574 del codice di p. p. e introduce nella legislazione italiana, la riparazione degli errori giudiziari. Il progetto prevede, in attuazione dell'art. 24 della costituzione, la concessione di pensioni, l'offerta di impieghi nella pubblica amministrazione e il ricovero in istituti di cura a spese dello Stato. E' una buona notizia, per le vittime della giustizia.



BUSC' - CORPEZ
VENTRIERIS « BERNE' »
PANZERIS
CJALZIS ELASTICHIS
ca de "IGEA,,
Bore di Glemone 41
Udin

Elezioni Amministrative

Tempo fa « Patrie dal Friûl » invitò i lettori a discutere l'opportunità per il Movimento Autonomista Friulano di partecipare con liste proprie alle prossime (se così si può dire, dato il vezzo contratto dal Governo di procrastinare i termini per il rinnovo dei corpi rappresentativi) elezioni amministrative.

Mi sia quindi permesso di aprire la discussione con qualche breve cenno di principio, frutto di lunghe esperienze sotto vari regimi ed opposte condizioni di clima politico.

Anzitutto sembrami che un «Movimento» non possa fare a meno di muoversi senza cadere in contraddizione con la sua stessa presunta natura: il Movimento che non si muove è privo di vita, è morto...

Autonomia è, per noi, sinonimo di integrazione, correzione, adeguamento alle speciali condizioni locali o regionali, dell'attività legislativa ed amministrativa, ma inoltre l'autonomia deve garantire una propria, indipendente, intensa attività dell'organo autonomo. Chi si dichiara autonomista non può straniarsi dall'esprimere mediante il voto la propria volontà. Tanto meno può straniarsene un movimento popolare, giacchè appunto per la massa popolare il voto, la scheda elettorale è l'unica legale, efficace arma per la realizzazione della propria volontà, per la difesa delle posizioni conquistate e la conquista di altre migliori.

Non sembrami quindi dubbio che il Movimento Autonomista Friulano debba con tutta energia partecipare ad ogni consultazione elettorale nell'ambito della Regione Friulana e con liste proprie. Difatti l'esperienza insegna nulla essere più ingrato della parte di « fiancheggiatore » (dichiarato o effettivo sotto parvenza di astensione) di lista elettorale altrui; è precisamente la parte del limone, che spremuto a dovere, viene sdegnosamente gettato tra i rifiuti. La partecipazione a qualunque elezione presuppone tuttavia un ben definito programma, chiaramente esposto, discusso, approvato. Sarà perciò compito del M.A.F. di elaborare il proprio programma tempestivamente per le elezioni (anche se non fossero « prossime »).

Approfittando della cortesia della Redazione di « P.d.F. » ce ne occuperemo nei prossimi numeri del giornale.

E. U.

Il nostro egregio collaboratore vorrà consentirci di notare che non altrimenti potrebbe esprimersi un aderente del partito unico.

Secondo il nostro parere è vero proprio il contrario di quanto egli afferma. Prender parte alla competizione elettorale, ai «ludi cartacei» nelle condizioni presenti vuol dire star fermi, non muoversi; vuol dire accettare o subire qualsiasi legge elettorale, prestarsi a qualsiasi «truffa» più o meno palese a danno dei cittadini elettori, ossia del popolo sovrano. E per le amministrative vuol dire ravvisare l'utilità di eleggere consiglieri che di quanto avranno deliberato potranno attuare soltanto ciò che piacerà all'autorità governativa, che potrebbe più semplicemente amministrare comuni e provincie con funzionari ad hoc.

Muoversi vuol dire opporsi a questo stato di cose, non adattarvisi. Anche se la lista degli autonomisti vincesse, che autonomia potrebbe avere un consiglio autonomista nelle intenzioni, ma soggetto in tutto alla prefettura e alla giunta provinciale amministrativa, a sindacati di merito oltre che di legittimità, alla tutela preventiva e repressiva? Noi siamo persuasi che partecipando alle «consultazioni» (le vere consultazioni avvengono prima che l'elettore vada alle urne) si fiancheggerebbe il partito unico, si farebbe proprio da limoni.

Il nostro programma — semplicissimo — è noto: autonomia secondo la costituzione e difesa della minoranza friulana. Il partito unico le contrasta entrambe: non dobbiamo servirlo.

MOVIMENT AUTONOMIST FURLAN

Al servizio meteorologico dell'Aeronautica
Ministero della difesa - Roma

Da diversi anni ascoltiamo le previsioni del tempo trasmesse per radio, ma non abbiamo mai sentito nominare il Friuli. Pensiamo quindi che anche Voi — come altri uffici — lo riteniate compreso nelle Venezie o nel Veneto, mentre è una regione a se: Friuli (e) Venezia Giulia, secondo la costituzione della Repubblica Italiana (art. 131).

Valga la testimonianza dell'oratore Gabriele d'Annunzio: « O anima del Friuli... armonizzata alla nobiltà della sua terra... fra i Veneti giulii e gli euganei! ».

Friuli dunque, non Veneto nè Venezia di nessuna specie; i sacrifici sopportati in ogni tempo da questa gente, le conferiscano almeno il diritto di non essere ignorata.

Gradite i nostri saluti cordiali.

La segreteria del m.a.f.

Spiriti spiegati al popolo

La stampa dei benpensanti e dei lungimiranti, formata alla scuola del segretario fiorentino, dichiarava quotidianamente che non si doveva credere alla distensione nei rapporti tra il cosiddetto occidente e la Russia sovietica, che non ci si doveva lasciar sedurre dalla politica del sorriso, non si doveva stringere la mano tesa — ad arte — da oltre cortina, perchè si trattava evidentemente di una nuova tattica quanto mai insidiosa, escogitata da Mosca per trarci in inganno.

Si diceva che in realtà l'atteggiamento russo, bonario e conciliante, era più pericoloso di prima; la distensione si rivelava più dannosa della guerra fredda; tendeva a dividerci per assoggettarci poi uno alla volta. Vade retro! Gli ingenui dovevano stare attenti di non incappare nella rete abilmente tesa. A Mosca si erano accorti che la guerra fredda favoriva la solidarietà degli stati situati da questa parte della cortina, determinava l'unione dell'Europa occidentale per fronteggiare la Russia; conveniva quindi persistere nell'avversione a qualsiasi intesa con i sovietici, bisognava continuare ad armarsi, non lasciarsi incantare dalle sirene bolsceviche, non lasciarsi inebriare dallo spirito della Conferenza dei quattro grandi riuniti a Ginevra.

Poi è avvenuto che nella seconda conferenza di Ginevra, quella dei ministri degli esteri, il sorriso non ha dominato, la Russia si è mostrata alquanto intransigente sulla questione della riunificazione della Germania, e quindi la nostra stampa benpensante versa molte lacrime per l'inopinata fine dello spirito di Ginevra, invece di mostrarsi lieta di veder dileguare la minaccia implicita nella distensione e nel sorriso.

Quando si è vista maggiore impronitudine? Non basta questa constatazione per comprovare la assoluta mancanza non solo di sincerità ma di qualsiasi raziocinio nei nostri politicanti?

Bimbi giuliani e bimbi friulani

Durante la scorsa estate complessivamente 6003 bambini dei sei comuni che fanno parte del Territorio di Trieste sono stati ospitati nelle colonie organizzate dall'apposito Ufficio del Commissariato e dall'Ufficio Assistenza Sociale. In totale, nelle 23 colonie sono state registrate 192.140 giornate di presenza. I finanziamenti disposti per detta attività nell'anno in corso sono ammontati a 85.493.512 lire: 65 milioni di lire messe a disposizione direttamente dal Ministero dell'Interno e 20.493.512 lire a carico del bilancio del Territorio di Trieste.

Inoltre, con i contributi di Enti Pubblici, aziende locali, privati, sono stati raccolti fondi per un totale di circa 10 milioni.

Le colonie che hanno ospitato bambini triestini in Friuli sono: Tarcento, Tolmezzo, Villa Santina, Pierabec, Sappada, Ovaro, Grado, Forni di Sopra, Socchieve e Meduis.

Speriamo che nel '56 chi di dovere faccia l'assegnazione in proporzione della popolazione; l'ex Territorio Libero conta 300.000 abitanti ed il Friuli un milione di anime... in attesa.

Militari in abito civile

Cessata ormai la polemica sulla giurisdizione dei tribunali militari in tempo di cosiddetta pace, mette conto di accennare a una circostanza che in quel dibattito non è stata considerata.

Mentre si è scritto tanto — massime da sinistra — contro l'attribuzione ai giudici militari dei procedimenti a carico dei militari in congedo illimitato, non si è accennato al fatto che i congedati in buona parte sono iscritti alle associazioni «combattentistiche» (con licenza dei puristi) e d'arma. E poichè l'iscrizione è volontaria, essa dimostra che anche in congedo molti sentono di appartenere ugualmente alle forze armate, come quando erano alle armi. Se loro stessi — spontaneamente — si qualificano come appartenenti alle forze armate, è logico che siano soggetti alla giurisdziione militare, conforme l'art. 103 della costituzione. Essi stessi spontaneamente affermano la preminenza del militare sul civile, si considerano militari vita natural durante, pronti ad uccidere e pronti a morire; è giusto che siano giudicati dai tribunali militari.

Ciò rilevato dobbiamo aggiungere la nostra opinione su questa giurisdizione speciale. Poichè la guerra non ha rapporti con la giustizia, essendo per definizione bilaterale, la giustizia non può essere militare; non si dovrebbe quindi neppur parlare di tribunali militari.

Saremo grati a chi vorrà informarci sulla provenienza e genealogia di BARBO NATALE, quel vecchio dalla barba bianca che ama caricarsi di balocchi per sostituire il Bambin Gesù.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Arz Grafichis Furlanis

"AGHE CARNIA,,

'O visin chei ch'e son senôs di provâ l'AGHE CJARGNE ch'e puedin cjatâle in vendite. Cui ch'al s'intint al à dit che si trate di une aghe dal dut diferent di chês âtris aghis.

La int che la cognossève nome di non, cumò tal bevile 'e podarà stimâ la NESTRE AGHE, ch'e ven fûr dal cûr de Cjargne.

La scuviarte des aghis minerâls radioativis in Cjargne 'e podarà deventâ une ricjezze pe region.

Preferît l'Aghe benefiche

CARNIA

Si avverte la Spett. Clientela che dalla fine di Giugno il gabinetto Dentistico dell'

Odontoiatra ARRIGO BARATTI

si è trasferito dalla vecchia sede di UDINE Via Gemona n. 40, al n. 56 della stessa via.

Ritagliate e speditecì questo modulo. Il Vostro abbonamento aiuterà un giornale libero, che lotta per il bene del Friuli.

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Certificato di allibramento

Versamento di L. ....
eseguito da ....
....
residente in ....
via ....
sul c/c N. **24-13531**
intestato a: **Patrie dal Friûl - Udine**
nell'Ufficio dei conti correnti di UDINE
Addì (1) .... 19....

Bollo lineare dell'Ufficio accettante

Bollo a data dell'ufficio accettante

N. .... del bollettario ch 9

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Bollettino per un versamento di L. ....
Lire ....
(in lettere)
eseguito da ....
residente in ....
via ....
sul c/c N. **24-13531** intestato a:
Patrie dal Friûl - Udine
nell'ufficio dei conti correnti di **UDINE**
Firma del versante
Addì (1) .... 19....

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Spazio riservato all'ufficio dei conti correnti

Tassa di L. ....

Bollo a data dell'ufficio accettante

Cartellino numerato del bollettario di accettazione

L'Ufficiale di Posta   L'Ufficiale di Posta

Mod. ch 8 bis

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Ricevuta di un versamento
di L. ....
Lire ....
(in lettere)
eseguito da ....
sul c/c N. **24-13531**
intestato a: **Patrie dal Friûl - Udine**
Addì (1) .... 19....

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Tassa di L. ....

Bollo a data dell'ufficio accettante

La presente ricevuta non è valida se non porta nell'apposito spazio il cartellino gommato numerato.

(1) La data dev'essere quella del giorno in cui si effettua il versamento.

I patti devono essere rispettati

Le discussioni e i rabbiosi attacchi della stampa nazionalista italiana in seguito all'intervento del governo austriaco nella questione del Tirolo meridionale per una applicazione integrale ed onesta del patto Gruber De Gasperi continuano. Ora dopo il discorso tenuto a Linz dal deputato Franz Geschrutzer è capitato il « raduno commemorativo » nella piazza della Libertà di Graz dove l'on. Rupert Zechtl socialista tirolese, il governatore della Stiria Josef Krainer e il dr. Viktor Reimann, conservatore e deputato di Salisburgo, hanno definito l'attuale politica italiana nei confronti degli Atesini, simile a quella di Mussolini, sebbene fatta con minor chiasso, ma di maggior pericolo, aggiungendo che non si può tollerare per amore di pace, che un intero popolo venga sterminato e si deve chiedere un « plebiscito ». Ormai è chiaro che si è ingaggiata una lotta che ha fatto sentire le sue conseguenze anche in campo economico, nel recente fallimento, a Ginevra, delle trattative doganali tra Austria e Italia, dove gli austriaci hanno assunto una rigidità che non ha consentito riduzioni tariffarie per le importazioni di frutta, verdure, conserve, anche perché gli italiani non hanno mantenuto in vigore l'impegno assunto a Torquay, di applicare i dazi prestabiliti per i bovini all'importazione dall'Austria.

Ancora quest'estate, nell'occasione del convegno a Pramollo, avevamo osservato che nella tradizionale festa dell'amicizia tra Friulani e Carinziani non si erano avute, tranne la funzione religiosa, manifestazioni popolari; da parte italiana tutto si era ridotto ad un invio di forze armate e ad un servizio automobilistico che funzionava da Pontebba fino alla caserma di finanza, lasciando così sulla strada — a quasi due chilometri da Nassfeld — i passeggeri che dovevano attendere a lungo la coincidenza per il ritorno.

Poco dopo il Friuli non partecipava con nessuno stand alla Holzmesse di Klagenfurt; in cambio, mentre parlava il cancelliere ing. Raab, si videro arrivare in ritardo alla cerimonia per l'apertura della Fiera l'avv. Candolini e famiglia.

Anche alla fiera internazionale di Villacco, cui parteciparono 20 nazioni, il Friuli era assente e solo a Plöcken e a Timau c'erano prefetto, questore, un delegato del consolato italiano di Klagenfurt insieme con le rappresentanze dell'esercito e delle sezioni carniche dell'ANA, cosicché la festa dell'amicizia carnico carinziana assumeva un certo rilievo soltanto per il suo carattere di omaggio ai Caduti nelle trincee del Pal Grande, del Pal Piccolo e del Freikofel.

Cjamesis rossis

No s'in' viôt plui. Dai garibaldins dal secul passât noi à di sei plui nissun in chest mont, e chei dal '14, chei de Argonne, chei di Peppino (torna, torna Garibaldi...) *'e son in pôs, indenant cui carnevai e po no je chê robe. E alore si ajul di contentâsi nome di Caprera, dai monumenz, des lapidis, dai libris ch'e fevelin dal Eroe dei due mondi? (Ma sonin propi dutis veris chês storiis?) No, nie pore; se Garibaldi e i garibaldins no son plui, 'e je ben restade la « tradizion » garibaldine, e ancje se no si rive a tignile imò in vite si po simpri ricuardâle. Baste meti adun une companie di amis che la vedin i-nment; al ven a stai che si fâs une societât di pueste e si clamile A*mici della Tradizione Garibaldina, *come ch'e à pandût la radio che noi è trop.*

Ben pensade, nomo? Dome che a sintile a nomenâ al ven dal moment di scrupulâ che s'a jan scugnût tôle al ûl nrop: di che Garibaldi noi è plui, garibaldins no'nd'è plui e 'e à di sei daûr a piardisi ancje la tradizion garibaldine. Vadi ch'al è par chel che la radio di Triest tal gazzettino giuliano *e massime le* voce del Friuli *'e conte saldo robis dai militârs, tant in servizi che congjedâz: paradis, fiestis, funzions, « adunadis », manovris. Ise chê la vôs dal Friûl? Miôr pitost clamâle* la voce delle forze armate.

Cafè brustulât

Bore de Pueste
UDIN

Contrade de Pueste (Via Vittorio Veneto) - UDIN

Il tratôr
Lamborghini
'e je une machine di fiducie ch'e lavore su qualunque teren. 'E servis pe propulsion des machinis stazionariis.

Par durade, pe potenze di rendiment il tratôr LAMBORGHINI al fâs meracui tan' te agricolture che te industrie

dr. G.B. ANGELI
Concessionari pal Friûl
UDIN - Vie Manin, 24 - Tel. 27-62 - UDIN

Pai studenz ladins

Ancje chest an al è stât viart un concors par borsis di studis in pro dai scuelârs ch'e volin deventâ mestris. L'Union di Ladins di Bolzan 'e spartirà lis somis seont lis condizions economichis dai concorenz e il lôr numar.

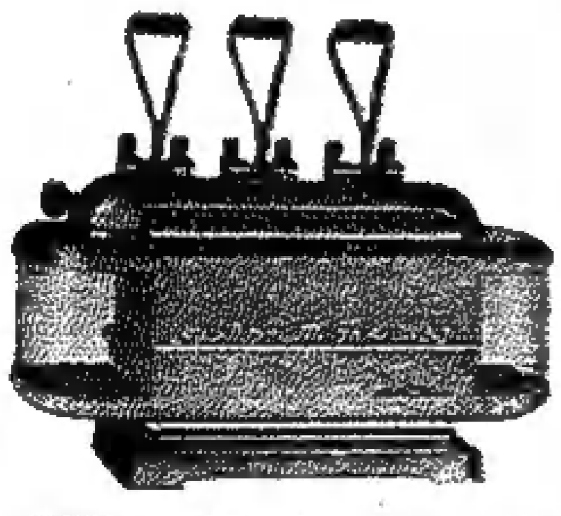
... e par chei sicilians

La Gazete Ufizial de Regjon siciliane, an IX, 'e publiche la lez n. 6 ch'e stabilis premis turistics al merit scolastic a pro dai scuelârs de IV e V elementâr e des scuelis mediis regjonâls e governativis di ogni grât.

Par cheste vore, 'e je stade stanziade une spese di 50 milions, che 'e vegnaran notâz in cont turismo e spetacui de regjon siciliane, a scomenzâ dal esercizi 1955-56.

FONDARIE Corbelin
Vie dal Bon, 26 - tel. 2807
LA PLUI INNOMENADE DAL FRIÛL

Fradis G. & F. ROMANUT
Bore dal Cotonifizi, 13 - UDIN - Telefon n. 61-25



FABRICHE MACHIGNIS PAR CAFE' ESPRES

IAM
Ing. A. MAGINI - Udine
VIA VITT. VENETO, 41 - TEL. 26-83

Cuffia
S. A. MILANO

BRUCIATORI DI NAFTA E METANO
Silenziosi
Automatici
Semiautomatici

per industrie, latterie, essiccatoi, cucine, appartamenti
Tipo famiglia completamente automatico lire 198.000
Forni a nafta ed elettrici per ricotture, cementazioni e fusioni - Apparecchiature pompe per nafta

« Lizubloc » nuovo apparecchio per riscaldare chiese, garage, capannoni, sale da ballo, cinema ecc., ad aria calda con nafta, liquigas o elettricità.

CONSEGNE PRONTE

Personale specializzato pel montaggio ed assistenza
Continuità di apparecchi funzionanti — Referenze in provincia
Acquistateli prima dell'inverno — Economia 50 per cento

Distilarie CANCIANI & CREMESE
di P. VITTORI e FÎS - GURIZZE
LICÔRS FINS - SPECIALITÂZ CIOCCOLATT' OVO E AMARO BIANCO

Indicate se nuovo o vecchio abbonato.
Scrivete l'indirizzo in stampatello, per piacere.

AVVERTENZE

Parte riservata all'ufficio dei conti

N. dell'operazione.

Dopo la presente operazione il credito del conto è di L.

IL CONTABILE

Versamento il presente importo per:

Spazio per la causale del versamento

Dirit al non

Al tribunâl di Milan 'e je stade une cause — la prime — sul dirit al non, e la sentenze 'e à stabilît che la femine maridade 'e à dirit di meti 'l cognon di fantate dopo di chel dal so omp. Al ven a stai che il non de femine sposade al è fat di tre peraulis: il prenon ch'e fo batiade, il cognon ch'e à vût dal marit e il so di prime.

Intant dai boletins ch'e publichin si viôt che i munizzipis 'e son daûr a metisi 'n regule cu' la lez tal scrivi i nons, e cheste volte tocje laudâ Cjamin, Mofalcon e Purcie. Chei di cjase e i amîs nus clamin pursi cul prenon di batisin; che nus clamin cussì ancje i ufizzis, 'e je tant juste!

Echi di una visita in Australia

Sig. Direttore,

... la sera prima di partire da Sidney son stato introdotto dov'era Morra. Calcolo che saranno stati 500 friulani presenti. Non so se mi è lecito domandare se lui (Morra) è un napoletano friulanizzato. Tanti lo hanno giudicato come me, perché parlava a tutta forza con le mani ...

L. BRASCON
Port Moresby (Papua N.G.)

LUNARI FURLAN PAL 1956

ARRIGO BARATTI
Gabinet dentistic
Odontoiatra
Borc di Glemone, 56 - UDIN
Due' i dis di vore des 9 es 12 e des 14 es 18

PLAZZE DE BLAVE UDIN
(PLAZZE XX SETEMBAR)
Tal palaz di Kekler
ALDO CRIVELIN
La miôr drogarie - Di dut e dut a bon presit

Fondarie Corbelin
Borc dal Bon, 27 - UDIN - Telef. 28-07
La plui inomenade dal Friûl

FEVRAR

1 M S. Ignazi
2 J Madone des cjandelis
3 V S. Blâs
4 S S. Dree Corsin
✠ 5 D S. AGATE VIRG.
6 L S. Tito vescul
7 M S. Romualt
8 M S. Gjovenzi vescul di Aquilee
9 J S. Ciril
10 V S. Scolastiche
11 S Madone di Lourdes
✠ 12 D S. EULALIE
13 L S. Foeje virg.
14 M S. Valentin (Sevrut)
15 M Prin di Coresime
16 J S. Juliane
17 V S. Donât
18 S S. Simeon
✠ 19 D S. CORADO
I. DI CORESIME
20 L S. Eleuteri m.
21 M S. Leonore
22 M Catride di S. Pieri
23 J S. Pieri Damian
24 V S. Margherite
25 S S. Matie
✠ 26 D II. DI CORESIME
27 L S. Feliz
28 M S. Gabriel
29 M S. Porfiri

DITE GIACOMUZZI
PIEZZAMENTE
UDIN - Borc di Poscuel, 29 - Telef. 70-64
Tiessûz di Fiducie

Fiârs - lamieris - feramente - articui casalins
Dite GUIDO GRILLO
UDIN - Borc Pauli Cancian, 2 - Tel. 2599 - Filiâl a TARVIS

LABORATORI DI ODONTOPROTESIS
di Valter Ceschia
UDIN - Borc S. Francesc N. 1 F
Atrezzadure moderne, razionâl - I lavôrs di protesis dentâl perfez cui materiai plui rinomâz - I miôr laboratoriis di odontotecniche dal Friûl

Scaletarie e Cafetarie
Spezialitât Panetons
Borc di Pueste, 36 (vie Vitt. Venit)
CARLI
DI FOLEGOTTO
UDIN

ZENAR

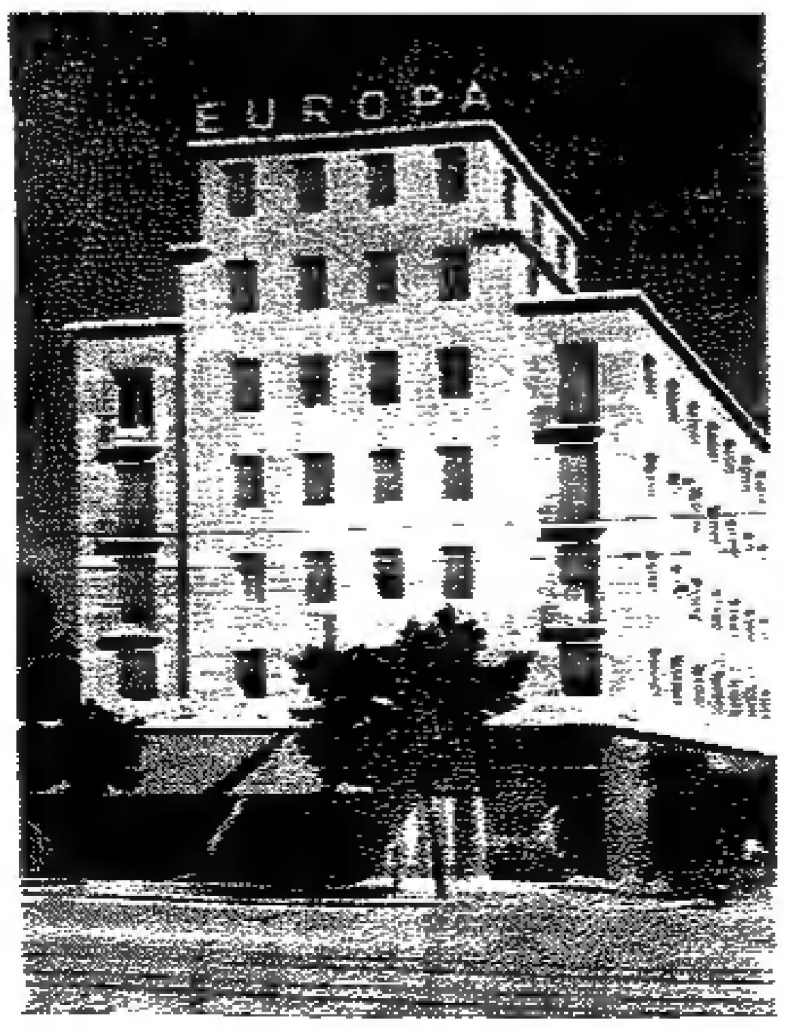
✠ 1 D PRIN DAL AN
2 L Fieste dal Non di Jesù
3 M S. Zoilo
4 M S. Agnule
5 J S. Melie
✠ 6 V PIFANIE
7 S S. Severin
✠ 8 D SACRE FAMEE
9 L S. Aldo rimit
10 M S. Igjnio
11 M S. Modest
12 J S. Veroniche
13 V Com. Batisin N. S.
14 S B. Duri di Pordenon
✠ 15 D S. MAUR ABAT
16 L S. Marcel
17 M S. Antoni abat
18 M S. Faustine
19 J S. Paulin Patriarcje di Aquilee
20 V SS. Fabian e Bastian mart.
21 S S. Agnese virgjne e mart.
✠ 22 D SS. VINCENT E NASTASI
23 L S. Raimont
24 M S. Timoteo
25 M Conversion di S. Pauli
26 J S. Policarp
27 V S. Zuan Crisostomo
28 S S. Pieri di Noie
✠ 29 D S. FRANCESC DI SALES
30 L S. Martine virg.
31 M S. Zuan Bosc predi

Josef BARBET - Udin
CONTRADE PAULI CANCIAN
UDIN
Curtis - Fuarfis - Aghis di bon odôr

Pancôr e for Asquin
TOR I GORGS, 4
(VIA PIAVE)
UDIN

Becjarie ZULIAN
ex *MANGANOT*
di cuintri de Pueste Grande (via Vitt. Veneto) - Tel. 34-88
UDIN
Cjâr bovine **Cjâr strafine**

Il gnûf
"ALBERGO EUROPA"



A Udin di cuintri la stazion de ferade, cun 90 cjamaris e 105 [illegible] - Dut confuarz moderns - Al prin plan dutis lis cjamaris cun bagno e doce - I altris [illegible] plans [illegible] cun aghe calde e frede - **Presiz modesc e cunvinienz**
RESTAURANT e BAR tal Albergo — Proprietari PIERI RIZ

FRADIS ROIAT
Autotraslocos - Autotraspuarz
UDIN Vial XXIII Marz Tel. 26-35

Antighe Dite Pasquale Tramonti
Fabriche cusinis par albergos e comunitâz - implanz complez pes latariis
Puint di Poscuel - UDIN

TONI TROMBETE
UDIN - Contrade Pauli Cancian, n. 17
CIAMESIS - MAIS - GOLARINIS
BON GUST — BON PRESIT — BUINE ROBE

Giovanni Bardelli
Plazze S. Jacum, (Piazza Matteotti), 34 - UDIN
Lanis - bombasinis - piezzamente - presis di gale - robe di gale

MARZ

1 J S. Albin
2 V S. Semplici
3 S S. Lucio pape
✠ 4 D III. DI CORESIME
5 L S. Foche
6 M SS. Perpetue e Felicite
7 M S. Tomâs d'Aquin
8 J S. Zuan di Dio
9 V S. Franceschе rom.
10 S SS. 40 Martars
✠ 11 D IV. DI CORESIME
12 L S. Gregori I. pape
13 M S. Arigo
14 M S. Matilde
15 J S. Costantin
16 V SS. Ilari e Tazian
17 S S. Patrizi
✠ 18 D DOMENIE DI PASSION
✠ 19 L S. SEF PARI DI N. S.
20 M S. Claudie
21 M S. Benedet abat
22 J S. Otavian
23 V Madone dai 7 dolôrs
24 S S. Gabriel arc.
✠ 25 D DOMENIE ULIVE
26 L S. Manuel
27 M S. Sist pape
28 M S. Secont
29 J S. Medeo
30 V S. Silvan
31 S S. Beniamin

DUTIS LIS CONFEZIONS
ca di
RONCHI
UDIN - Plazze S. Jacum (Mateotti) N. 20 - Tel. 28-88

CUMON
di S. Vit al Tajament

Marciâz pal 1956

Marcjât dai nemai (tal capoluc): I.n vinars di ogni mês e III.z vinars di zenâr, fevrâr, marz, otubar, novembar e dezembar.

Marcjât mercanziis variis (tal capoluc): Duc' i vinars: purcis, pioris, polam, mercanziis variis.

Fiere di S. Colau (tal capoluc) - 5-6 dezembar: nemai, cjavai, purcis, cjavris, pioris, mercanziis variis.

Fiere di S. Antoni (Madone di Rose) - 12-13 Jugn: nemai, cjavai, purcis, cjavris, pioris.

Oresin e Orlojâr
CUN LABORATORI
Dite Massim Lorenzoni
TRESESIN - Plazze Garibaldi

S.p.A. G. BELTRAME
UDIN - Palaz Telve
Borc di Savorgnan (Via Savorgnana)
TIESSÛZ E CONFEZIONS

AVRIL

✠	1	D	PASCHE MAJÔR	
	2	L	Pascute	
	3	M	S. Ugo	☾
	4	M	S. Francesc di P.	
	5	J	S. Doro	
	6	V	S. Zenon	
	7	S	S. Celestin	
✠	8	D	DOMENIE IN ALBIS	
	9	L	La Nunziade titolâr dal Domo di Udin	
	10	M	S. Erman	
	11	M	S. Leon I. p.	●
	12	J	S. Damian	
	13	V	S Gildo	
	14	S	S. Justin	
✠	15	D	S. MASSIM	
	16	L	S. Nibile	
	17	M	S. Lambert	
	18	M	S. Galdin	☽
	19	J	S. Dionisi	
	20	V	S. Dalgjse	
	21	S	S. Selmo	
✠	22	D	S. CAJO P.	
	23	L	Beade Eline Valentinis di Udin	
	24	M	S. Zorz	
	25	M	S. Marc	○
	26	J	S. Cleto e Marcelin	
	27	V	S. Pieri Canisi	
	28	S	S. Pauli de Crôs	
✠	29	D	S. PIERI MARTAR	
	30	L	S. Catarine di Siene	

Cumon di Glemone

Fieris e Marcjâz anual

Marcjât di nemal (tal capoliûc): I.a e III.a vinars di ogni mês.
Marcjât setemanâl (tal capoliûc): Duc' i vinars: marcanziis in gjenerâl.
Fiere di S. Blâs (tal capoliûc) - 3 di Fevrâr: Nemai, purcis, cjavris, pioris e marcanzie in gjenerâl.
Fiere di S. Antoni (tal capoliûc) - 13 di Ugn: Nemai, purcis, cjavris, pioris e marcanzie in gjenerâl.
Fiere dai Sanz (tal capoliûc) - 2 di Novembar: Nemai, purcis, cjavris, pioris e marcanzie in gjenerâl.
Fiere di S. Luzie (a Plovie) 13 di Dezembar: Nemai, purcis, cjavris, pioris e marcanzie in gjenerâl.

AGHE CARNIA
Meracul de nature

Cererie Arcivescovîl Udinese
Stradâl di S. Denêl, 11 - Telefon 35-08 - Udin
Par comoditât recapit te LIBRARIE ZORZI
Borc de Prefeture - UDIN

Nissun rive a fâ un tortelin come la machine di Gatolin
UDIN — Plazze S. Jacum

F. ORTER
S. p. A.
FERAMENTE
UDIN

Cassa di Risparmio
DI UDINE
FONDATA NELL'ANNO 1876

Premiata dal Ministero con medaglia d'oro - Partecipante dell'Istituto Federale delle Casse di Risparmio delle Venezie - Sede Compartimentale dell'Istituto di Credito Fondiario delle Venezie - Federata con le Casse di Risparmio delle Venezie

Patrimonio . . . . . L. 968 milioni
Beneficenza erogata nell'ultimo quinquennio . . . . L. 193 milioni
Depositi fiduciari oltre . . L. 10.000 milioni
Via del Monte, 1 - Centralino telefonico 26-41

AGENZIE DI CITTA'
N. 1 - Piazzale Osoppo . . . . . Tel. 36-81
N. 2 - Viale Duodo (Mercato all'ingrosso) - Tel. 29-10

FILIALI: Cervignano - Cividale - Codroipo - Latisana - Maniago - Mortegliano Palmanova - Pordenone - Sacile - S. Daniele del Friuli - S. Vito al Tagliamento - Tolmezzo.
AGENZIE: Aquileia - Cisterna.
RECAPITI: Brugnera.
ESATTORIE: Udine - Cervignano - Cividale - Latisana - Maniago - Mortegliano - Sacile - Tolmezzo.
MONTI DI CREDITO SU PEGNO: Udine - Cividale - Pordenone - S Daniele del Friuli.

TUTTI I SERVIZI DI BANCA
Credito Agrario di Esercizio e Miglioramento Mutui fondiari

SERVIZI CASSETTE DI SICUREZZA: Udine (presso l'Esattoria di Udine, via Zanon, 25) - Cervignano - Latisana - Pordenone - S. Daniele del Friuli - Tolmezzo.

MAJ

	1	M	S. Sef confessôr	
	2	M	S. Atanasi	
	3	J	Scuviarte de S. Crôs	☾
	4	V	S. Moniche	
	5	S	S. Pio V. pape	
✠	6	D	S. JUDITE	
	7	L	S. Stanislau	
	8	M	S. Michêl arc.	
	9	M	S. Gregori Nazianz.	
✠	10	J	LA SENSE	●
	11	V	SS. Filip e Jacum	
	12	S	S. Marie Sab.	
✠	13	D	S. R. BELARMIN	
	14	L	S. Bonifazi	
	15	M	S. Z. B. de Salle	
	16	M	S. Baldo	
	17	J	S. Pasquâl Bayl.	☽
	18	V	S. Venanz	
	19	S	S. Bernardin	
✠	20	D	PASCHE DI ROSIS (Pentec.)	
	21	L	S. Tojo	
	22	M	S. Julie	
	23	M	S. Florenz	
	24	J	S. Ester	○
	25	V	S. Urban	
	26	S	S. Paulin	
✠	27	D	SS. TRINITAT	
	28	L	S. Gustin	
	29	M	S. Marie Mad. de Pazzi	
	30	M	SS Canzi Canzian e Canzianute	
✠	31	J	SS. CUARP DI N. S. J. C. (CORPUS DOMINI)	

LEO ZORAT
INCISOR E ORESIN
Via N. Sauro, 10 - Telefon 76-04 - UDIN
Al fâs nome robe biele e no tacons

Il tratôr LAMBORGHINI
'e je una machine di fiducie che lavore su qualunque teren. E servis pe propulsion des machinis stazionariis.
Par durade, pe potenze di rendiment il tratôr Lamborghini al fâs meraveis tan 'te agricolture che te industrie.
dr. G. B. ANGELI
Concessionari pal Friûl
UDIN - Vie Manin, 24 - Tel. 27-62 - UDIN

al bar "LUX"
(Puarte Glemone)
Si bêf un bon Tokai
Modesti prop. Udin - Tel. 64-14

JUGN

	1	V	S. Crescenzi	☾
†	2	S	S. Erasmo (fieste de republiche)	
✠	3	D	S. ULIVE	
	4	L	S. Quirin	
	5	M	S. Bonifazi	
	6	M	Beât Bertrand patriarcje di Aquilee	
	7	J	S. Roberto	
	8	V	S. Cûr di N. S. J. C.	●
	9	S	S. Medard	
✠	10	D	S. DIANE	
	11	L	S. Barnabe	
	12	M	SS. Zuan e Facont	
	13	M	S Antoni di Padue	
	14	J	S. Basili M.	
	15	V	SS. Feliz e Fortunât	☽
	16	S	S. Aureliane	
✠	17	D	S. RANIERI	
	18	L	S. Efrem diac.	
	19	M	S. Juliane	
	20	M	S. Silveri	
	21	J	S. Vigj Gonzaghe	
	22	V	S. Nicet	
	23	S	S. Lanfranc	○
✠	24	D	S. ZUAN BATISTE	
	25	L	S. Guglielmo	
	26	M	SS. Zuan e Pauli Mm.	
	27	M	S. Ladislau	
	28	J	S. Tilio	
✠	29	V	SS. PIERI E PAULI	
	30	S	Com. S. Pauli ap.	

Cooperativa Vetrai
Piazzale G. D'Annunzio, 7a (Piazzâl di Palmagnove) TELEF. 6239
Udine

MOLADURE - DARINTADURE
LEADURE - DECORAZIONS
SMERILIADURE

VERIS SEMPLIZ - 1/2 DOPLIS
CRISTAI e 1/2 CRISTAI
VERIS STAMPAZ e RIAZ
APLICAZIONS

VENDITE AL MINÛT E A L'INGRUES

GALIÙS
Becjarie di prime qualitât
UDIN
CJARS FRESCJS E INSACADIS
Androne des Merceriis, 10 UDIN

MOBILIFIZI Fradis Torossi
Fabriche e mostre permanent
Borc' Gen. Baldissere, 13 - Telef. 6131
UDIN

DUT CE CH'AL COVENTE PE FOTOGRAFIE E PE RADIOGRAFIE
Pignat
Negozi Borc Raussêt - Tel. 27-39 - UDIN

Bancje Catoliche
DAL VENIT
SEDE DI UDIN
Dutis lis operazions di Bancje

Distilarie Cancian & Cremese
di P. VITTORI & FIIS - GURIZZE
Licôrs di lusso - specialitâz
Cioccolatt'ovo e amaro bianco

DITE Q. CONTI

COPIS - MEDAIS
TARGHIS - DISTINTIFS
TIMBROS

E
ALTRIS PREMIS
SPORTIFS

di MILIO CONTI
Borc Cavour — UDIN — Telefon 25-87

LUI

✠ 1 D PREZIOSISSIM SANC DI N. S.
2 L Visite de Madone a S. Lisebete
3 M S. Eliodori
4 M S. Ulderì
5 J S. Antoni Marie Zacaria
6 V S. Adrian
7 S S. Ciril e Metodi
✠ 8 D S. LISEBETE
9 L S. Midio
10 M SS. Rufine e Seconde V. e M
11 M S. Pio pape
12 J **SS. Ermacure v. e Fortunât** d. martins di Aquilee e Patronos dal Friûl
13 V Dedicazion de Basiliche di Aq.
14 S S. Bonaventure
✠ 15 D S. RICO
16 L Beate Virg. dal Carmin
17 M S. Lessio
18 M S. Camil Lelis
19 J SS. Vincenz e Pauli
20 V S. Jeronim
21 S S. Prasede v.
✠ 22 D S. MARIE MADALENE
23 L S. Apolinâr
24 M S. Cristine virg.
25 M S. Jacum ap.
26 J S. Ane Mari de B. V. M.
27 V S. Pantaleon
28 S S. Nazari
✠ 29 D S. MARIE V.
30 L S. Abele
31 M S. Ignazi C.

Albergo
"Friûl,,
UDIN

Piazze de Blave n. 1 - Telefon 23 - 61
(PIAZZA XX SETTEMBRE)

L'albergo dal confort
Ristorant pai intenditôrs

DIANA & ROMANELLI

U D I N

Borc T. Cecon, 12 - Tel. 2109

FABRICHE DI BICICLETIS

Industrie e Cumarz

AUTOMOBIJ MOTOCICLOS BICICLETIS E TOCS DI RICAMBIO

Servizi MARELLI - BOSCH — Oficine eletromecaniche pe instalazion e riparazion di parecios eletrics par autoveicui e par pompis d'iniezion.

ALBERGO AL "TORRENTE,,

U D I N - Vie Rome (dongje de Stazion)

GARAGE - SI DUAR BEN E SI SPINT PÔC

ERMINIO MISSIO

FABRICHE BELANZIS - PESE PAR AUTOTRENOS DI OGNI TIPO E PUARTADE

UDIN - Borc di Grazzan - UDIN
(CUINTRI LA GLESIE DI S. ZORZ)

Riche Benedet

Borc di P. Canzian 12
— UDIN —

Astucui di gome, ventrieris, cjalzis elastichis, telis inzeradis — LINOLEUM DERMOIDI —

Gran' sortiment di zugatui e bilîr

Colegio
FEMINIL UCELIS

Educandât Statâl

SCUELIS: Materne - Elementâr - Medie e Istitût Magistrâl

Domandâ informazions 'e direzion a Udin

Il locâl al è stât rimodernât

AVOST

1 M S. Pieri in cjadenis
2 J S. Fonso Marie dal L.
3 V Inv. S. Stiefin Protom.
4 S S. Domeni
✠ 5 D MADONE DE NÊF
6 L Trasfigurazion di N. S. J. C.
7 M S. Gaetan
8 M S.S. Ciriac e Larg.
9 J S. Zuan Marie V.
10 V S. Laurinz
11 S S. Filomene
✠ 12 D S. CLARE
13 L S. Ipolito
14 M S. Fredo
✠ 15 M MADONE D'AVOST
16 J S. Joachin Pari de B. V. M.
17 V S. Jacint
18 S S. Leon
✠ 19 D S. MARIAN
20 L S. Bernart ab.
21 M S. Zuane Fr. Frémiot de Ch.
22 M Cûr Imacolât de B. M. V.
23 J S. Filip. Ben.
24 V S. Bartolomeu
25 S S. Luduvi
✠ 26 D S. SANDRI
27 L S. Sef Calas.
28 M S. Gustin
29 M Decol. di S. Zuan Bat.
30 J S. Rose di Lime
31 V S. Raimont Non.

Calzoleria Lombarda

Scarpis par umign e feminis

Grant assortiment - Robe buine - Presi bon

BORC PAULI CANCIAN, 4 - UDIN

FABRICHE BELANZIS Fradis Schiavi

(Fondade dal 1859) - UDIN - Via Batisti - Tel. 65-03

Pesis a puint stradâl - Belanzis automatichis - Masane-cjâr, cafè etc. - Machinaris di ogni fate par negozi e bar

O. LENDARO - Udin

VIA AQUILEJA 39 (di cuintri E.N.P.A.S.)

Machinis par cusî di ogni marcje e di ogni tipo. Pezzis e sceliz separâz. Rimediatôr cyclos eletrichs. Cambios e consultazions. Riparazions cun garanzie

Dite PAULI MORASSUTTI

Rive Bartuline - Telefonos 2997 - 3177 - UDIN

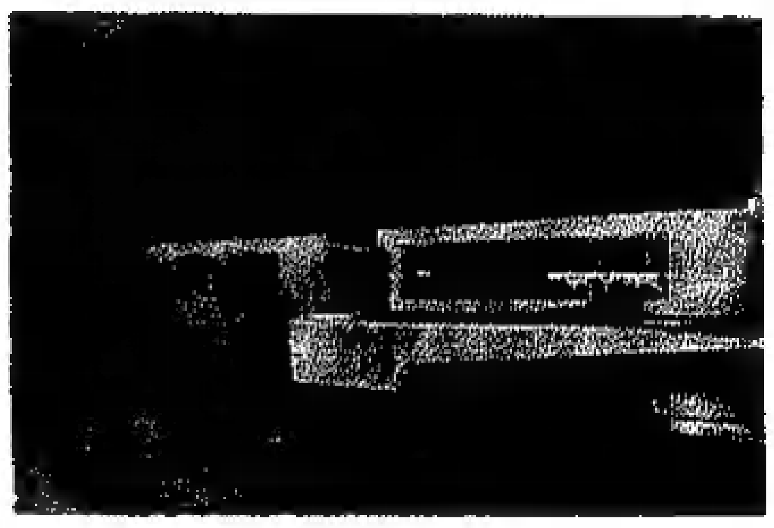
Grant assortiment feramente, metai articui casalins, cusinis e ecc. - Stuis - Cristalarie - Porzelanis - Articui par regâl.

PRESIZ DI CUNVINIENZE

SETEMBAR

1 S S. Gjdio
✠ 2 D S. LEONILDE
3 L S. Pio X pape
4 M SS. Eufemie e Dorotee
5 M S. Laurinz Justinian
6 J S. Vitorin
7 V S. Nastasi
8 S Nativitât di M. V.
✠ 9 D S. ROSALIE
10 L S. Colau di Tolentin
11 M S. Regjne
12 M Santissim Non di Marie
13 J S. Proto
14 V Esaltazion de Crôs
15 S La Dolorade
✠ 16 D S. EUSTORGIO
17 L S. Cornelio
18 M S. Sef di Copertin
19 M SS. Januari e Soc. Mm.
20 J S. Stachio
21 V S. Mateo vangjel.
22 S S. Tomâs di Vilegnove
✠ 23 D S. AURELIO
24 L Beade V. de Mercede
25 M S. Ciprian
26 M S. Dolfo
27 J SS. Cosma e Damian
28 V S. Venceslau Duc.
29 S S. Michêl arc.
✠ 30 D S. SOFIE

ASTANTE



CIANI

LA DITE PLUI ATREZZADE
TA L'INDUSTRIE DAL AREDAMENT

UDIN - Telefonos 2553 - 8222

"VITRUM,,

di M. MARTINI

(PLAZZE S. JACUM - UDIN)

SOLARI R. & C.

Borc di Scluse N. 1 - Telefon N. 3960
(Via Chiusaforte)
U D I N

Fabriche di orlois a numars e a lunari

Orlois fâz di pueste pal control dal personâl

M A R E L L I

ERCOLE MARELLI & C. - S. p. A. - MILAN

Motôrs - Pompis - Ventilatôrs - Trasformatôrs - Alternatôrs - Pizzulis machinis eletrichis

COSATTI & Dr. Inz. SALVO
UDIN - VIA CARDUCCI, 5 - TELEFON 71-03 - UDIN

SEZION AEROTECNICHE
Implanz di condizionament, ventilazion, riscjaldament, essicazion e refrigjerament

OTUBAR

1 L S. Remigjo
2 M SS. Agnui Custodis
3 M S. Teresie di J. Bam.
4 J S. Francesc di Assisi
5 V S. Placit
6 S S. Bruno
✠ 7 D MADONE DAL ROSARI
8 L S. Brigjde
9 M S. Francesc Borgje
10 M S. Serafin
11 J Maternitât de Madone
12 V S. Denêl
13 S S. Eduart
✠ 14 D S. CALIST
15 L S. Taresie virg.
16 M S. Edvigje
17 M S. Margherite Alacoq.
18 J S. Luche vanzelist
19 V S. Pieri di Alcant.
20 S B. V. des Graziis
✠ 21 D S. TEODORO
22 L S. Crispin
23 M S. Varisto
24 M S. Rafael arc.
25 J S. Florenzio
26 V S. Simon
27 S S. Narcis
✠ 28 D FIESTE DI N. S. CRIST RE
29 L SS. Simon e Jude
30 M S. Bonaventure Bojàn
31 M S. Quintin

IAM — Inz. A. MAGINI - Udin
BORC DE PUESTE, 44 (Via V. Veneto)

Cuffia

S. A. MILAN

BRUSADORS DI NAFTE E METAN

Silenziôs
Automatics
Semiautomatics

par industriis, latariis, sicatojos, casinis, apartamenz. Tipo par famee complelamentri automatic L. 198.000. Fôrs eletrics e a nafte par ricotaris, comentazions e fusions. Parecjadure pompis par nafte.

"Liscobloc,, gnûf parecjo par scjaldâ glesiis, garages, depuesiz, salis di bal, cines etcet., a ajar cjalt cun nafte, liquigas, eletricitât.

CONSEGNIS DAURMAN

Personâl specializât par meti in vore e vigilâ Centenârs di parecjos in funzion. Referenzis in Provincie. Economie 50 par cent

CUMON DI UDIN

Marcjâz pal 1956

Ogni joibe: marcjât di nemai . . . . . Foro Boario
Prime quindisine di setembar concors taurs e torei „ „
Zenâr 19 Sagre di S. Antoni . . . . „ „
Fevrâr 16 Sagre di S. Valentin . . . „ „
Avril 26 Sagre di S. Zorz . . . . . „ „
Avost 9 Sagre di S. Laurinz . . . . „ „
November dal 20 al 25 Sante Catarine . . Zardin Grant
Ogni martars, joibe e sabide marcjât dai lens e dal fen Foro Boario
Maj e jugn, marcjât de fuee . . . . „ „
Setembar e otubar, marcjât de ue . . . Borc Volturno
Ogni martars, joibe e sabide marcjât dal Polam Borc Zanon
Duc' i dîs marcjâs di pomis e verdure in grues in Borc Volturno e caseline in Piazze S. Jacum (Piazze Matteotti)

IL SINDIC
G. Centazzo

IRENEO DEL FABBRO

Fabriche di mobij artistics Furlans e Venezians

UDIN - Borc di Glemone, 68 - Tel. 1358

NOVEMBAR

✠ 1 J I SANZ
2 V Comemorazion dai Muarz
3 S S. Silvie
✠ 4 D S. CARLO BOROM.
5 L S. Zacarie
6 M S. Lenart
7 M S. Nesto
8 J S. Gofredo
9 V S. Oreste
10 S S. Dree Avelin
✠ 11 D S TIBERIO
12 L S. Martin I. pape
13 M S. Aurelio
14 M S. Josafat
15 J S. Albert Magno
16 V S. Gjertrude
17 S Clementine
✠ 18 D S. LEOPOLD
19 L S. Grivôr
20 M S. Feliz Valois
21 M Presentazion B. M. V.
22 J S. Cecilie
23 V S. Clement I. pape
24 S Crisugono M.
✠ 25 D S. CATARINE
26 L S. Silvestri ab.
27 M S. Valerian
28 M S. Sostene
29 J S. Saturnin
30 V S. Dree

I. T. I.
Cav. FAUSTO PIANTA
Implanz termo - igienics
UDIN - Borc di Praclûs - Tel. 2020

FRANCESCATO
UDIN - Borc di Puscuel N. 23
Strumenz musicai e riparazions

CAROZZARIE - MARANGON
LINO TONUTTI
Costruzion e riparazion di cassons sorespuindis - furgonzins
Viâl Vât 105 - UDIN - telefòn 8912

INDUVINEL VIART
di TOJAN

Un quartin, la mignestrine
e pan fresc e fîs la prime.
Fîs seconde la pietanze
cun verdure in abondanze
po formadi e al ven complet
cun tun bon cafè coret.
Dut condît di sot in somp
tant onest al ven il cont
che, cui pos, sorevuèit
al crôt fin ch'al sei sbaliât.

SOLUZION
Antighe ◄
► *cantine*
MARCOT
▲

UDIN, tal borc de Pueste Grande, 13

DEZEMBAR

1 S S. Bibiane
✠ 2 D I. DOMENIE DI AVENT
3 L S. Francesc Saveri
4 M S. Pieri Crisologo
5 M S. Dalmazi
6 J S. Colau
7 V S. Ambrosi
✠ 8 S IMACOLADE CONCEZION
✠ 9 D SECONDE DI AVENT
10 L S. Siro
11 M Madone di Lorèt
12 M S. Malie
13 J S. Luzie
14 V S. Pompeo
15 S S. Candido
✠ 16 D TIERZE DI AVENT
17 L S. Adelaide
18 M S. Lazar
19 M S. Fauste
20 J S. Liberâl
21 V S. Tomâs ap.
22 S S. Demetri
✠ 23 D QUARTE DI AVENT
24 L Vilie di Nadâl
✠ 25 M NADAL di N. S.
26 M S. Stiefin prin Martir
27 J S. Zuan ap.
28 V Inocenz di Betlem
29 S S. Davide
✠ 30 D S. GJENIO
31 L S. Salviestri pape

" Cafè brustulât il cafè plui bon "
UDIN - GURIZZE

BIRE MORET
Bire Furlane

Granc magazzens
dai COMBATENZ
Piazze de Biave (XX Sett.) - UDIN
PIEZZAMENTE — SCARPIS — OMBRENIS
COREDOS PAR NUVIZZIS — LANIS
BUINE ROBE - PRESIT ONEST

EMPORI *da l'Edilizie*
UDIN
Viâl Duodo, 10 - Tel. 2457

STABILIMENT pe produzion di Siaramenz in c. a. Lastris isolanz "Friûl,, par pavimenz, sofiz, etc. - Trâs in ciment precompres e solârs "Friûl,,. - Fuessis biologjchis. - Manufaz in c. a. e piere artificiâl.

DEPUESIT di Materiai sanitaris, rubinetarie, tubazions in resine plastiche. - Prodoz speciai par impermeabilizâ fondis e muradure.

Tipografie Orfan. Tomadini - Udin - 1955
MARIE DEL FABRO - Diretôr responsabil

COMAR - GURIZZE
Distilarie a vapôr
...di un pièz che spissule par proferîus
la buine sgnape che j plaseve tant al nestris vièi